



18. Jahrg./Nr. 15/345, Donnerstag, 05.05.2011, Oberscheidweiler

## **Diamantene Hochzeit**

**Johanna und Peter Hayer**  
(Milla Johanna und Milla Pitta)



Am 26.04.2011 waren sie seit **60** Jahren verheiratet!

Zu diesem Ehrentag gratulierten Erhard Rosenbaum im Namen der Gemeinde Oberscheidweiler und Wolfgang Schmitz im Namen der Verbandsgemeinde.

Für die musikalische Gestaltung sorgten an diesem Abend die Dorfjubiläumssänger sowie die Bläsergruppe Oberscheidweiler.

Zudem hatten sich sehr viele Einwohner eingefunden, um dem Jubiläumspaar zu gratulieren und Glückwünsche zu überbringen.



Auch wir schließen uns den Glückwünschen an und wünschen Dir, liebe Johanna, und Dir, lieber Peter, dass ihr noch lange Euren Lebensabend gesund und glücklich miteinander verbringen könnt.

*Die Redaktion*

---

### **Was geschah sonst noch im April 1951?**

Bundespräsident Heuss eröffnet die erste Internationale Automobilausstellung in Frankfurt am Main.

Das 200. Fußballländerspiel einer deutschen Mannschaft endet in Zürich mit einem 3:2-Sieg über die Schweiz.

*Elmar Götten (Chronik des 20. Jahrhunderts)*



# FSV

Ober.- Niederscheidweiler e.V.



**Liebe Sportfreunde!**

Am **Mittwoch, 11. Mai 2011**, startet ein neuer  
**Bodystyling – Kurs**  
im Bürgerhaus in Niederscheidweiler.

**!!Achtung!!**

Diesmal bieten wir auch einen Kurs für die Männer unter Euch an!

Kursbeginn für die Herren: Mittwoch, 11.05.11 um 19:15 Uhr

Kursbeginn für die Damen: Mittwoch, 11.05.11 um 20:00 Uhr

Dauer: 10 Abende

**Kursgebühr:**

*Mitglieder des FSV bezahlen für den 10er – Kurs 15,00 €*

*Nicht-Mitglieder bezahlen für den 10er – Kurs 25,00 €*

Für den Herren- Kurs ist eine Anmeldung zwingend erforderlich, da dieser nur bei ausreichender Teilnahme statt finden kann.

**Anmeldungen erfolgen bei:**

Silvia Schmitz: 06574 – 948 039

oder

Marina Stolz: 06574 – 900 363

**Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!**

## Was war denn da los???

---

### Feuerwehrdienstbesprechung im Gemeindesaal Oberscheidweiler

Am Freitag, den 29. April, waren alle Wehrführer und deren Stellvertreter sowie die Jugendwarte der VG Manderscheid nach Oberscheidweiler zu einer Sitzung eingeladen. Diese Sitzung findet einmal im Jahr statt und gibt Gelegenheit für Information, Berichte, Beschlüsse und vieles mehr.

Der Verbandsbürgermeister, Herr Schmitz, begrüßte als „Chef“ aller Feuerwehren seine Feuerwehrmänner. Unser Ortsbürgermeister, Herr Rosenbaum, begrüßte anschließend die Runde und zeigte sich erfreut, dass diese Veranstaltung mal in Oberscheidweiler stattfindet.

Als ersten Tagesordnungspunkt bekamen wir einen Vortrag über das Thema Photovoltaikanlagen. Bei Dach- bzw. Hausbränden stellen diese Anlagen eine weitere Gefahr dar, da sie immer eine Spannung liefern, welche für den Feuerwehrmann nicht ungefährlich ist.

Beim Tätigkeitsbericht des Wehrleiters, Herrn Weiler, wurde vorgelesen, dass es 138 Einsätze für unsere Feuerwehren im Jahr 2010 gab. Davon waren 31 Einsätze Brandeinsätze. Weiterhin konnte darüber informiert werden, dass die neue, aber gebrauchte Drehleiter bei der Feuerwehr Manderscheid angeliefert wurde. Ein weiteres Thema war der Digitalfunk, welcher in naher Zukunft eingeführt wird. Hierfür muss noch einiges an Personal geschult werden.

Auch für das laufende Jahr bzw. Jahre ist wieder einiges an Beschaffungen und Investitionen geplant. So steht ein Neubau für die zusammengelegten Wehren aus Laufeld und Wallscheid an. Einige neue Fahrzeuge, wie z.B. für die Gemeinde Niederöfflingen, müssen beschafft werden. Da die Preise für ein neues Feuerwehrauto erst bei ca. 50.000 Euro anfangen, ist hier eine besonders gute Finanzplanung der Verantwortlichen gefragt.

Ein weiterer wichtiger Punkt war die Vorstellung einer Dienstordnung für unsere Feuerwehren. Hierin wird die Organisation und Vorgehensweise der Feuerwehren geregelt. Dieses Papier wurde von allen Wehren akzeptiert und somit zur Einführung freigegeben. Ein neues Problem stellt sich derzeit bei den Jugendfeuerwehren dar. Auch hier fehlt Nachwuchspersonal, so dass man über eine bessere Organisation innerhalb der VG nachdenkt. Die Jugendwart haben den Auftrag erhalten sich diesem Problem intensiv und zeitnah anzunehmen.

Nach der Versammlung lädt traditionell die Verbandsgemeinde die Teilnehmer noch zu einem kleinen Brötchenimbiss ein. Dabei werden dann oft noch einige Themen und Probleme unter den Wehrleuten besprochen.

Die Idee, diese Veranstaltung in Oberscheidweiler durchzuführen, kam von unserem Ortsbürgermeister Rosenbaum, dem ich hiermit nochmals von allen danken soll!

C. Fischer (FFw OS)



## Mauritiushof

Reiterpension für Mädchen ab 7 Jahre  
54533 Oberscheidweiler



Wir bieten

- Reitstunden für Kinder und Erwachsene
- geführte Ausritte
- Ausbildung von Freizeitpferden
- Ferienhäuschen für bis zu 6 Personen
- Wanderreitquartier

Kontakt:

- 06574 8888
- reiten@mauritiushof.de
- www.mauritiushof.de

>>>> dressurmäßiger Reitunterricht  
durch eine Reitpädagogin F/N und Trainerin mit B-Lizenz  
>>>> experimentelle Reittherapie  
>>>> Ponyreitstunden: nach Vereinbarung



**Su schwäätzte mia un Owaschepa**  
**So reden wir in Oberscheidweiler**

dänne Aaleren zoa Auffrischung  
*den Älteren zur Auffrischung,*  
dänne Jungen un Zojezorrenen zoom Lieren  
*der Jugend und den Zugezogenen zum Lernen*

## G

In unserem Dialekt gibt es nicht viele Worte mit dem Anfangsbuchstaben „G“, weil wir bei uns im Gegensatz zu Niederscheidweiler am Wortanfang das „J“ haben, z. B.:

NS: mia gien OS: mia jien	wir gehen
<b>Platt</b>	<b>Hochdeutsch</b>
gamma „en gamma Knippchen“	zäh, widerstandsfähig „ein zähes Kerlchen“
gaipen	gierig nach etwas schauen
gleedisch (kleedisch)	glühend heiß
groopisch „mia as et groopisch“	schlecht, gering „es geht mir nicht gut / mir ist schlecht“
Geijh	Geige
Graswuazel	Quecke (widerwärtiges Unkraut in den Feldern; kam durch schlechte Bewirtschaftung)

## H

Hääkboom	Wiese zwischen Resäcker und der Straße nach Niederscheidweiler
Hääkebutsch	Zecke
hääll	hell
Häärekooch	Pfarrhaushälterin
Hai	Heu

<b>Platt</b>	<b>Hochdeutsch</b>
Häip Bäijehäip	kleines, armseliges Haus Bienenhäuschen
Haispringer, Haischrääk	Heuschrecke
Häll	Hölle
hältern	das Vieh wurde gehältert mit Halsketten mit einander verbunden, wenn sie z.B.zur Weide gingen
Hänn	Hände
Hännschen	Handschuhe
Hauptlooch	Holzklötz zum Spalten von Brennholz
heedelich Bruut un Kee-schelscha	Buchweizen Brot und Küchlein
Heedelisch	Buchweizen (war "armer Leut's Getreide" weil es auf ganz geringem Boden noch einigermaßen wuchs)
Heem / daheem	Heim / zu Hause
Heenkel	Küken
<i>"äisch säin su krank wie en Heenkel"</i>	<i>„mir geht es nicht gut, mir ist schlecht“</i>
Hellijenhäisjen	Heiligenhäus'chen / kleine Kapellen (stehen oft an Plätzen und Wegen zum Innehalten und beten)
hewwen	heben / anheben
Hezt	Hitze
hikkeln	Boden lockern / aufhacken
Hieb	kleines Beil (früher zum Reiser-schanzen machen)
Hillisch	Polterabend
Himm	Hemd
himmeln <i>„hän hott säin Auto jehimmelt“</i>	zerstören, kaputtmachen <i>„er hat sein Auto kaputtgefahren“</i>

<b>Platt</b>	<b>Hochdeutsch</b>
hinnt	heute Nacht
Hiwwel	Hügel / kleiner Berg
Hoas / Hoaschnäida	Haar / Haarschneider (Friseur)
Hottern	ungeschickt und ungenau arbeiten
Hommen	Kummet (wurde gebraucht beim Anspannen von Kuh und Pferd)
Hoof	Haufen
Hooken	Haken
Hoolazbesch	Wiesen unter dem obersten Mühlenberg-Stich links
hoosten	Husten
„Dä hoost däisch voll!“ „Dä hoost dia eenen!“	„er ist mit deinem Wunsch oder Vorschlag nicht einverstanden“
Hoot	Hut
Hoss	Hase
Hottadea	Wühlmaus
Houdara	Holzrücker mit Pferden
housten	abends wurde das Heu mit dem Rechen auf kleine Haufen gemacht
Hout	Haut / Wurstpelle
hout	heute
Howwazbaach	Flurname: Das Wiesental unterhalb vom Sportplatz
huddeln	beeilen / ungenau schnell arbeiten
Hulänta	Holunder
Humat	Himmerod
Hunnajeschea	wurde beim Einspanner gebraucht, um den Wagen bergab zurück zu halten
hunnawennisch	unehrlich, unzuverlässig
hunnawäatz	hinterhältig
hunnen / dahunna	hinten / dahinter
hunnerim	hinten herum (unauffällig, illegal, inoffiziell)
Hunnisch	Honig

## Liebe Wanderfreunde,

---

wie angekündigt fand die erste Wanderung am 28. April statt. 14 Wanderer trafen sich und erwanderten den Oberscheidweiler Teil des zukünftigen 2- Bäche Weges.

Das nächste Mal treffen wir uns am **Donnerstag, dem 12. Mai, diesmal um 14.30 Uhr vor dem Bürgersaal**, bei jedem Wetter.

Es kann jeder mitgehen, der Zeit und Lust hat, egal ob jung oder alt. Die Strecke wird gemäß den Wünschen und Interessen der Wanderer am Treffpunkt gemeinsam ausgesucht.



*Erhard Rosenbaum*

---





<b>Ortsgemeinde Niederscheidweiler</b>	<b>Pfarrgemeinde Nieder- /Oberscheidweiler</b>	<b>Ortsgemeinde Oberscheidweiler</b>
--	--	--

## Gemeinsam – Aktiv – Fröhlich

### Termine der Vereine Nieder-/Oberscheidweiler und der Kirchengemeinde 2011

<b>Mai 2011</b>		
08.05.	Sonntag	Erstkommunion der Pfarrei in Hasborn
28. – 30.05.	Samstag - Montag	Sportfest des FSV Ober.-Niederscheidweiler
<b>Juni 2011</b>		
13.06.	Pfingst- montag	Senseturnier in Oberscheidweiler
18.06.	Samstag	Sommerfest des VDK auf dem Re- säcker in Oberscheidweiler
26. – 26.06.	Wochen- ende	Biergartenfest in Niederscheidweiler

Jeder Veranstalter freut sich über eine rege Beteiligung,  
und jedes Fest lebt von der Fülle fröhlicher Menschen

# Der TÜV kommt! (DEKRA)



am Freitag, 13.05.2011

ab 17:00 Uhr



für Traktoren, Anhänger

und Motorräder!



bei Dieter Johannes in der  
Brunnenstraße



**Tel.: 0152 21644653**

Kees GmbH

Brunnenstraße 16

Tel. 06574/9411-0

Fax 06574/9411-12

Niederlassung Freiburg

Rebenweg 3a, 79114 Freiburg

Tel. 0761/4764097

Fax 0761/4764124

# Kees

*Das individuelle und schlüsselfertige Haus*

*Fenster • Türen • Alu-Sonderkonstruktionen*

- **Beratung • Planung • Ausführung unter Berücksichtigung Ihrer Wünsche**
- **Komplette Abwicklung bis zur schlüsselfertigen Übergabe**
- **Haustüren • Wintergärten moderne Bauelemente aus Alu**
- **Fenster und Türen aus Alu, Holz/Alu, Holz, PVC**

# *Herzlichen Glückwunsch!*



*Berta Simonis  
(Millisch Bäatta)*

*feierte*

*am 15.04.2011*

*Geburtstag!*

*Liebe Mutti! Schön, dass Du da bist. Wir hoffen,  
dass du uns noch lange so gesund, fit und wohl-  
gemut erhalten bleibst.*

*Elmar Götten*



**Herausgeber:** Gemeinde Oberscheidweiler  
**Redaktion:** Elmar Götten, Koblenzer Straße 9  
54533 Oberscheidweiler

**Telefon:** 06574 8737  
**eMail:** [dorfzeitung@oberscheidweiler.de](mailto:dorfzeitung@oberscheidweiler.de)

**Homepage:** <http://www.oberscheidweiler.de>

**nächster Erscheinungstermin:** 26.05.2011  
**Abgabetermin für Beiträge:** 24.05.2011